

西方媒体推出的千年伟人

延展的思想



千古文章 英汉对照

辩证法的大师

黑格尔

中央文献出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想/白玄 主编
—北京：中央文献出版社，2000. 9

ISBN 7-5073-0867-7

I. 西… II. 白… III. 英汉-对照读物, 传记-汉、英
IV. H319. 4: K

中国版本图书馆 (CIP) 数据核字 (2000) 第 45014 号

西方媒体推出的千年伟人——延展的思想

主 编 者/白玄

责任编辑/李庆田

封面设计/潘文彬

版式设计/原流

出版发行/中央文献出版社

地 址/北京西四北大街前毛家湾 1 号

邮 编/100017

销售热线/63097018

经 销/新华书店

印 刷/中国建筑工业出版社密云印刷厂

850×1168mm 32 开 60 印张 1200 千字
2000 年 9 月北京第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 7-5073-0867-7/C·61

总定价：79.00 元（每册 7.90 元）

本社图书如存在印装质量问题，请与本社联系调换
版权所有 违者必究

在所有这些不同的历史领域中，黑格尔都力求找到并指出这些领域的发展线索；同时，因为他不仅是一个富于创造性的天才，而且是一个学识渊博的人物，所以他在每一个领域中都起到了划时代的作用。

——弗里德里希·恩格斯



辩证法的大师——黑格尔

前 言

由于世界上绝大多数的人们共同采用公元纪年，所以，当 2000 年到来以后，由这个年份所引发的千年思想不禁勾起了绝大多数人的岁月感怀。千年思想是基督教文化中的思想，但是鉴于这把时间的尺子具有相当的感染力，在千禧之年来到时，西方，然后是世界都按照这个时间段对人类的进展作了回顾。

100 年前，西方在进步的乐观情绪下展望千禧之年，这个百年带来的远远不是所向往的那种境界，虽然科技仍在加速度前进。

在千年来临之际，把视野放在千年的标尺上，人类或许能消解这个世纪积郁的太多的块垒。因为这个千年人类文明进展迅速如飞。

1999 年，西方各大媒体都评选出千年中的十大人物。当然是从西方的视角，他们都是西方人。各媒体评选的人物只在很少的地方有所不同，这十位对人类具有杰出贡献的伟大人物得到了相当一致的认同。BBC 评选的十位是：托马斯·阿奎那、笛卡尔、牛顿、康德、黑格尔、达尔文、马克思、麦克斯韦、佛洛伊德、爱因斯坦。

体会到他们在人类的科学进步和社会进步这两个方面重要意义，我们采用了这个评选结果编选这套小丛

书。

在时间的延展中，他们的很多思想都已经融化到人们的思想和行为中，就这一点来说，他们的思想也在延展，成为人类文化宝库中最具有活性的部分。虽然，他们的原著也许成为高文典册而无人问津。这种情况，连美国的物理教授也感慨说，谁都知道牛顿，可是连正宗物理系的学生都未必翻过《自然哲学的数学原理》。在千年之际，掸掸尘封已久的原典；选择一些清新的片段，会是一件有意味的事情。

我们从这些伟人的英文版的原著中摘录出有意思的片段，使读者得到另外一番了解的乐趣。虽然有些人的母语是德文、法文和拉丁文，我们一律采用他们作品的英文译文。随着世界各种文化的进一步交流，相互阅读对方文化的原典正在成为一种需要。

中国的前辈学者在译介这些人类思想方面作了筚路蓝缕的努力与奉献，为了纪念他们的功绩，我们选择他们的译文作为参考，读者可以在更宽广的时空中体会他们的用意，看出译事的艰辛。

人生不满百，长怀千岁忧。西方文化认为这个千年是他们长足进步的千年。对中国而言，这个千年是一个忧患的千年。

在下一个千年的开始处，我们更希望看到的是中国的长足进步。

目 录

辩证法的大师..... (1)

——黑格尔：他的生活和思想

1. On our epoch

我们这个时代 (12)

我们这个时代是一个新时期的降生和过渡的时代。人的精神已经跟他旧日的生活与观念世界决裂，正使旧日的一切葬入于过去而着手进行他的自我改造。

2. What is “familiarily known” is not properly known

熟知并非真知 (26)

熟知的东西所以不是真正知道的东西，正因为它是熟知的。有一种最习以为常的自欺欺人的事情，就是在认识的时候假定某种东西是已经熟知了的，因而就这样地不去管它了。

3. Honest soul and disintegrated soul

诚实意识和分裂意识 (38)

诚实的意识把每一个环节都当作常住不变的东西，所以它是没有受过教化的无思想的意思

识，它不知道它也同样作着颠倒了的反面的事情；在分裂意识那里占统治地位的是概念，概念把那些在诚实意识看来相距很远、毫不相干的思想都联系在一起，所以分裂意识的语言是富于精神的、机智的。

4. No hero is a hero to his valet

侍仆眼中无英雄 (54)

侍仆眼中无英雄，但这并不是因为侍仆所服侍的那个人不是英雄，而是因为服侍英雄的那个人只是侍仆。总而言之，英雄在侍仆面前表现出来的乃是他的私人需要和私人表象的个别性。

5. Idea of beauty

美的理念 (70)

美就是理念的感性显现。

6. Purity of Ideal

理想的静穆 (90)

那种永恒无为自守的安静，那种安息，就是理想本身的定性。

7. Talent and Genius

才能与天才 (96)

艺术家对于他天生的本领当然还要经过充分的练习，才能达到高度的熟练；但是很轻巧地完成作品的潜能，在他身上仍然是一种天生的资禀。

8. On chinese science

论中国的科学 (110)

各种科学，在这一方面，虽然似乎受到尊重和提倡，但是在另一方面，他们缺少主观性的自由园地，和那种把科学当作一种理论研究而的确可以称为科学的兴趣。

9. The owl of minerva spreads its wings only with the falling of the dusk

密纳发的猫头鹰黄昏才起飞 (128)

当哲学把它的灰色描绘成灰色的时候，这一生活形态就变老了。对灰色绘成灰色，不能使生活形态变得年轻，而只能作为认识的对象。

黑格尔生平简谱 (172)

引用书目 (174)

后记 (175)

辩证法的大师

——黑格尔：他的生活和思想

作为德国古典哲学的高峰，黑格尔的哲学体系包括了为以前任何体系所不可比的宽广领域，而且在每个领域中都发展出令人惊奇的思想。恩格斯说：“精神现象学、逻辑学、自然哲学、精神哲学，而精神哲学又分成各个历史部门来研究，如历史哲学、法哲学、宗教哲学、哲学史、美学等等，——在所有这些不同的历史领域中，黑格尔都力求找出并指出贯穿这些领域的发展线索；同时，因为他不仅仅是一个富于创造性的天才，而且是一个学识渊博的人物，所以他在每一个领域中都起了划时代的作用。”黑格尔是德国古典哲学的集大成者，他的辩证法思想是德国古典哲学的顶峰，而且是马克思主义的三大重要来源之一。

少年老成的思想家

1770年，黑格尔出生于德国斯图加特一个税务官的家里。父亲非常关心他的学习，黑格尔也很早表现出学习的热情。他读书很多，而且每读一本书，就把详细摘录记在活页上，然后按学科分类。他沉默寡言，少年时就被看成“老头儿”。

1788年，他进入图宾根修道院神学院学习，在这里，他结识两位后来成为著名人物的挚友——荷尔德林和谢林。在大学时代，他学习勤勉，热爱古典文化。而

且由于那个时代盛行历史主义的思想方法，因此在大学中，黑格尔也逐步具有了历史主义思维方法的立场。

黑格尔在大学时期，正赶上法国大革命的消息传到德国，受到德国进步力量的热烈欢呼。法国大革命给黑格尔的影响至关重要。他虽然反对革命的恐怖，却始终将革命看作一场彻底的社会变革，即使在以后他成为保守派，仍然认为法国大革命对欧洲历史有决定性影响。

1801年，黑格尔分到父亲的一笔小遗产，起程前往耶拿求取教职。当时的耶拿是精神生活和文化生活最丰富的一个大学城。在歌德和赫尔德身边聚集着一批志同道合的自由思想家。黑格尔的同学、早熟的谢林正值才华横溢的颠峰期，在耶拿大学谢林受到学生的热烈欢迎。黑格尔最早的论文也是为谢林辩护的。

在耶拿，黑格尔开始撰写他的第一部重要著作《精神现象学》，这部书常被称为哲学表述的《浮士德》，马克思说，“《精神现象学》是黑格尔哲学的真正出生地和秘密。”黑格尔认为思维运动必须经过三个阶段才能攀登到精神的高峰，这就是个体的发展、社会的进化和社会意识的变换。也就是主观精神、客观精神、绝对精神这三个阶段。黑格尔在书的开始几章用意识、自我意识和理性这样一个三段结构分析了个体意识。自我意识以自由为目的。而理性则分为三个阶段出现，即观察的理性，合乎理性的自我意识通过自身而实现，本质上实在的个体性。在《精神现象学》中他试图把人的自我创造认做一种过程，认识到劳动的本质，把真实的人作为自己劳动的结果。在著名的“主子和奴隶”一节对上述问

题作了有趣的回答。黑格尔的精神漫游最高阶段是社会意识，这个过程中产生了宗教、哲学和艺术。在漫游的终点达到了绝对真理，从主体、客体互相外在，到主客体的合为一体，中间经过了正、反、合的过程。



曾激发黑格尔思考的“马背上的世界精神”

——法国皇帝拿破仑

《精神现象学》中把拿破仑的统治当作世界精神，但在写作最后几页时，法军已经闯入黑格尔的家里，他不得不在逃难中完成了这部宏伟巨著。

精神的道路

1808年，黑格尔就任纽伦堡文科中学校长，在这个岗位上干了8年。他为三个高年级的班开设哲学课，在这里他写作了《大逻辑》。

在《逻辑学》里，他提出了关于范畴体系的一般设想，指出了思维从抽象的具体，从单面到多面，从空洞到充实的运动。黑格尔从“有”的概念开始，这是一个无内容无任何规定的抽象，与它的对立面“无”相同。第三个概念是“生成”，这是一个具体的、充满内容的范畴，所有事物都处在不断的变化之中，处于向另一种状态过渡的过程中。在这头三个概念中，黑格尔辩证法的结构呈现出来了，这就是正题、反题、合题，先提出一个正题，然后加以否定，最后又对否定加以否定。

1816年，黑格尔迁居海德堡，在海德堡大学教授逻辑学和形而上学。在海德堡时期的主要著作是《哲学全书》，这部作品第一次体现黑格尔哲学的整个体系。黑格尔的整个体系包括三个部分：逻辑学、自然哲学和精神哲学。自然哲学由数学、物理和有机物理组成，黑格尔的自然哲学中有实验科学的成果，也有自己的猜测和幻想，黑格尔从他的哲学体系出发，认为自然是理念的异在，是外化的精



黑格尔的同时代人、
作曲家贝多芬

神。自然界由一个相互继承、连续不断的诸阶段组成，生命是其中的最高阶段。

黑格尔的精神哲学包括主观精神、客观精神和绝对精神。主观精神的学说分为人类学、现象学和心理学。现象学研究意识本身、自我意识和理性。在心理学中，人的知识和活动的诸形式成为研究的对象，知觉、概念和思维、情感、冲动和意志都属于研究对象，他们在客观精神和绝对精神的领域中，即在法和道德中，在艺术、宗教和哲学中才充满内容。

黑格尔在此后的工作就是以丰富的思想和事实完善了这个体系。

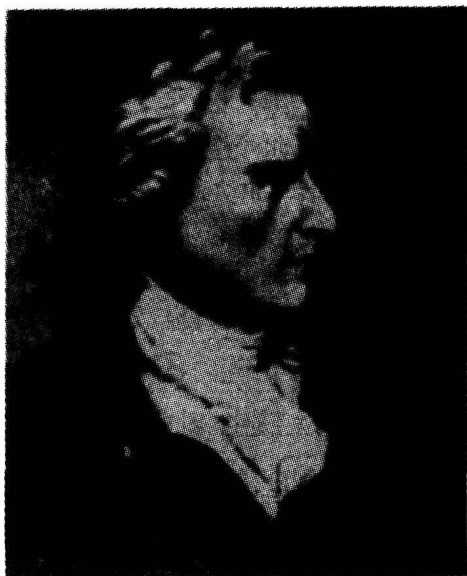
现实的就是合理的 合理的就是现实的

1818年，也就是马克思诞生的这一年，普鲁士文教部大臣认为黑格尔哲学对国家有重要作用，刚一上任就敦请黑格尔到柏林大学任教。黑格尔同意了。在普鲁士，他的活动范围扩大了，往来皆卿相名流。在就职演说中，他颂扬普鲁士是科学和文化的中心。

1820年，黑格尔《法哲学原理》出版。在这本书中，黑格尔认为，法学应当力求把国家作为特定的、合乎理性的实体来理解，应当研究如何认识国家这个伦理宇宙。在抽象法、道德和伦理这三个部分中，道德和伦理各有不同的内容，道德特指个人态度和意愿，伦理则显示人类共同体的有机形式，像家庭、市民社会和国家。伦理是永恒的正义，个人不能违抗它。法反映了不同时期的社会状况，警察具有广泛的用场，伦理的最后

阶段就是国家，它是伦理的现实，具体自由的现实，本身具有理性，它是必然的永恒的。

在法哲学的序言中，黑格尔说出了一句名言：凡是合理的就是现实的，凡是现实的就是合理的。这句话一出现就被认为是保守的，黑格尔的解释是要人们在暂时性的假象背后，看到不朽的实体，看到眼前存在的永恒性。如果按照世界应有的样子建



黑格尔的同时代人、诗人席勒

立一个世界是幼稚的；按照世界应有的样子说明世界哲学也过于迟钝，因为世界的存在早于哲学的说明，哲学说明以后，生活的形象已经变得衰老。哲学不能返老还童，只能进行理解，“密那发的猫头鹰只是在黄昏来临时才起飞。”

1822年，黑格尔开始历史哲学的讲演，后来辑成《历史哲学》一书。这是黑格尔学说的重要环节，他的辩证逻辑和对立统一观念在此得到申述和运用。而且，历史

过程作为统一的全世界的进程,在黑格尔时代开始形成。

黑格尔在历史哲学中深刻理解了社会发展的辩证法,在历史上,人们的目的和活动结果并不一致,黑格尔用理性的狡诈说明了这一点。“神圣的理性不仅是强有力的,而且也是狡诈的,这种狡诈在于使诸客体按照各自的本性互相影响,互相抵消,他自己却不干预这个过程,然而却实现了它的目的。”探索历史的理性,可以发展历史的规律。

黑格尔把国家当作世界历史确切的对象。历史凭借必然性发展,在这个观念里,黑格尔坚持了人的能动性。要是没有热情,世界上任何伟大事业都不会成功。伟大人物之所以伟大,是因为他的个人目的是和历史必然性相一致的。任何以主观尺度衡量历史的人物是可笑的,理解伟人,就要有宽广的视野,在仆人眼里是没有英雄的。

黑格尔认为,世界历史的进步往往通过一个个个别民族来实现,这个民族的精神就是世界精神在特定阶段上的体现者。但是一个民族不能经历更多的阶段,不能在世界历史上两次划时代。一个民族退出历史舞台后,他创造的果实会产生种子,为另一个业已成熟的民族作准备。

既然黑格尔把世界历史的目的作为世界精神自我认识的认识,因此历史的进步是有阶段的,这个阶段的划分以对自由意识的认识进步为准则。黑格尔论述了中国和印度等东方世界,他认为,这些民族还不知道精神或者人是自由的,因为他们不知道,所以他们不自由,只有帝王是自由的,但是这是一种情欲的放纵、粗暴和麻木,因此他只是专制暴君,因此他们也是不自由的人。

黑格尔的《历史哲学讲演录》纵横数千年，在把世界历史过程作了一番整体思考之后，黑格尔最后却安于赞扬普鲁士的现实。

在绝对精神的三个领域

绝对理念穿越历史以后，离开了客观精神的领域进入绝对精神的领域。绝对精神包括社会意识的一切，他的三种主要形式是艺术、宗教和哲学。相应地，黑格尔完成了在这三个领域的重要著作《美学》、《宗教哲学》、《哲学史讲演录》。



黑格尔的《美学》是一座丰富的宝库。它令人赞叹地全面地观察问题，在这个森严的体系中，艺术理论的

伟大的德国诗人、与黑格尔有交往的歌德

所有概念都是美的范畴的具体化，历史的原则使各种不同艺术阶段、艺术品种、艺术类别的更迭变换按照顺序发生。象征主义、古典主义和浪漫主义这三种形式成为